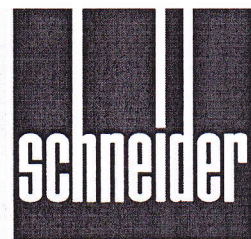
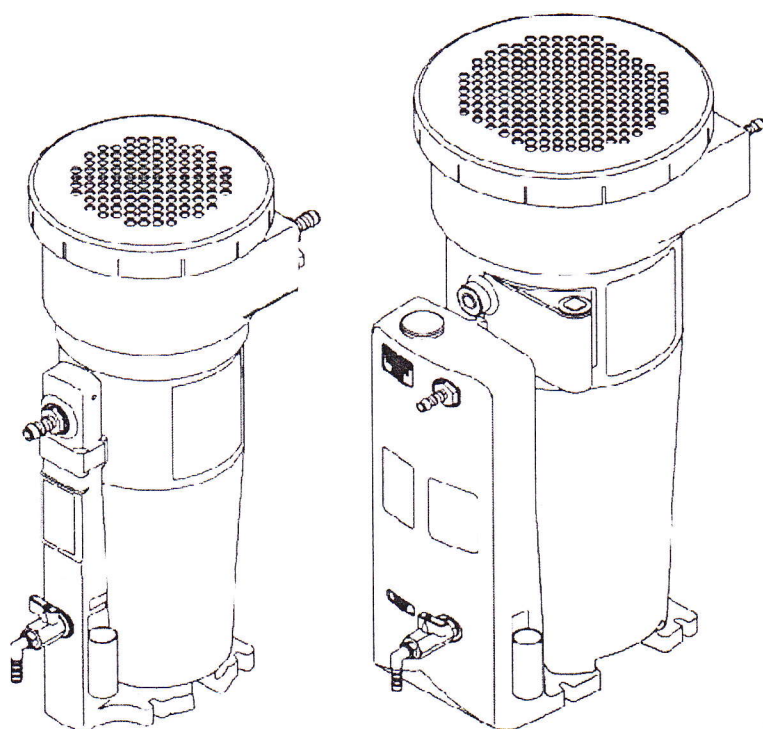


Návod na obsluhu a inštaláciu



airsystems



Öwamat 10

Öwamat 11

Všeobecný atest stavebného dozoru

Deutsches Institut für Bautechnik, Berlin

Atest číslo Z-83.5-9

Vážení zákazníci,

Ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre separátor olej-voda Öwamat. Prosíme prečítajte si predložený návod pred montážou a uvedením do prevádzky Öwamatu. Len pri presnom dodržaní stanovených predpisov a pokynov je zaručená bezchybná funkcia a tým spoľahlivé spracovanie kondenzátu.

Obsah:

Dôležité pokyny

Technické dáta

Öwamat

Výkonové a klimatické dáta

Popis funkcií

Öwamat s nádobou na predradený odlučovač

Öwamat bez nádoby na predradený odlučovač

Inštalácia

Pokyny

Miesto uloženia

Prítok

Odtok

Uvedenie do prevádzky

Prevádzka

Údržba

Kvalita odpadovej vody, kontrola

Nádoba zadržiavania oleja, kontrola

Hlásič úrovne

OEKOSORB výmenný filtračný set

Výmena filtra

Vyčistiť zadržiavač nečistôt

Skontrolovať obeh oleja

Öwamat – základné čistenie

Stavebné diely

Vyhlásenie výrobcu



Prosím skontrolujte, či tento návod zodpovedá Typu Öwamatu

Využitie:

Öwamat slúži na zákonom schválené spracovanie emulziu rozbíjajúcich kondenzátov kompresoru.

Prevádzku separátoru olej-voda je treba preukázať miestnym „úradom spodnej vody“

- Öwamat 10: Teplota nosičov/okolía: +5....+60°C
- Öwamat 11: Teplota nosičov: +5....+60°C
Teplota okolía: -5....+60 °C
- Öwamat určený len pre stacionárne použitie
- Öwamat nie je vhodný na využitie v oblastiach s rizikom výbuchu

Bezpečnostné pokyny:

Bezpodmienečne dbať na inšalačný a prevádzkový návod!



Pozor!

Olejnatý kondenzát!

Olejnatý kondenzát obsahuje zdraviu a životnému prostrediu škodlivé látky, ktoré môžu dráždiť sliznicu, a škodiť očiam a koži.

Kondenzát obsahujúci olej sa nesmie dostať kanalizácie, vody, alebo pôdy.

Kontaminované objekty treba vyčistiť resp. odstrániť podľa zákonných predpisov.

Nepriamy vtok určitých odpadových vôd nesmie prekročiť koncentráciu uhľovodíku 20 mg/l

Dbajte, že sa môžu národné zákonné hraničné hodnoty vtoku regionálne odlišovať.



Nebezpečenstvo!

Stlačený vzduch!

Prostredníctvom kontaktu s rýchlym alebo úderne unikajúcim stlačeným vzduchom alebo prostredníctvom praskajúcich častí stroja hrozí nebezpečenstvo ťažkého poranenia alebo smrti.

Používať len inštalačný materiál odolný tlaku!

Predchádzajte tomu, aby boli osoby alebo predmety zasiahnuté kondenzátom.

- Nedbanlivosť môže viesť k poraneniám alebo poruchám stroja! Pri inštalácii je treba taktiež dodržiavať platné národné ustanovenia a bezpečnostné predpisy.
- Öwamat prepravovať len v prázdnom stave!
- Öwamat nenechávať vo vonkajších priestoroch!
- Öwamat chrániť pred priamym žiarením slnka!
- Öwamat 11: Pri inštalácii v chladných vnútorných priestoroch je treba použiť kúrenie (alternatíva)!
- Uistiť sa, že v prípade poruchy sa nedostane žiadny olej alebo znečistený kondenzát do kanalizácie!
- Nádoby zadržiavajúce olej na predradenej nádobe separátora, vždy zaskrutkovať natesno, aby sa nedostal mimo žiaden olej!
- Nedolievať do predradenej nádoby separátora/ Öwamat žiadne cudzie tekutiny, pretože to môže viesť narušeniu funkcií filtra!
- Použiť len originálny OEKOSORB – set výmenného filtra!

Pri podstatných odklonoch od všeobecného atestu stavebného dozoru ako napr. pri využití cudzieho filtra, nie je potrebné využitie stavebného produktu/ Öwamat prostredníctvom atestu preukazovať. Odsúhlasenie v ojedinelých prípadoch prostredníctvom príslušných miestnych úradov je potrebné.

Taktiež nie je uvedený nárok na odstránenie vecných škôd v rámci 2 rokov!

Podľa WHG §19i "Povinnosti prevádzkovateľa" je treba dbať na:

Zabudovanie, zostavenie, údržbu, rekonštrukciu, alebo čistenie:

Týmito činnosťami je treba podľa §19i poveriť odbornú prevádzku, pokiaľ prevádzkar sám nespĺňa predpoklady §19i, ods. 2.



Nebezpečenstvo:

Olejnatý kondenzát!

Olejnatý kondenzát obsahuje zdraviu a životnému prostrediu škodlivé látky, ktoré môžu dráždiť sliznicu, a škodiť očiam a koži.

Kondenzát obsahujúci olej sa nesmie dostať kanalizácie, vody, alebo pôdy.

Kontaminované objekty treba vyčistiť resp. odstrániť podľa zákonných predpisov.

Tieto práce je treba zdokumentovať v prevádzkovej knihe. Prevádzková kniha a správy z údržieb je treba odkladať a na požiadanie miestnych zodpovedných úradov predložiť.

Kontrola:

Prevádzka má pravidelne kontrolovať utesnenie a funkčnosť.

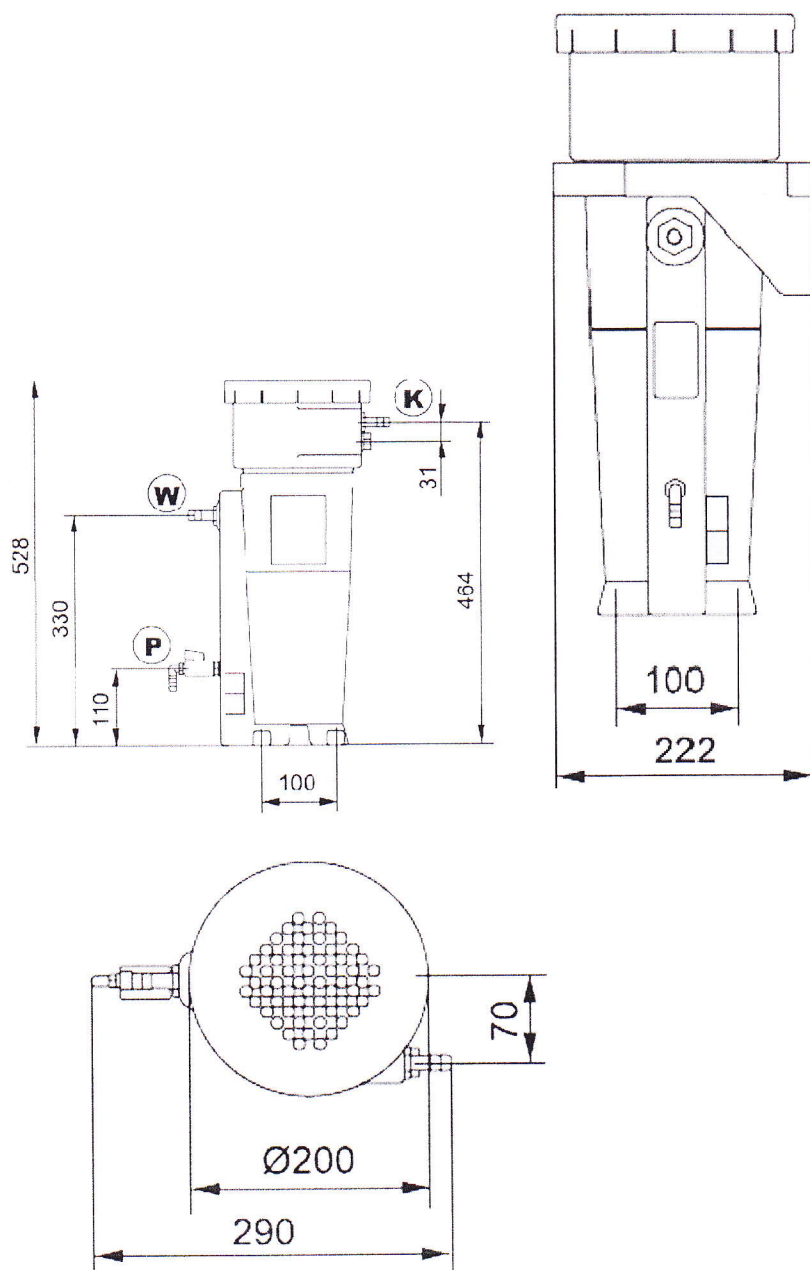
- Pravidelne kontrolovať tesnenie Öwamatu
- Tečúcu čistú vodu týždenne kontrolovať pomocou referencií kalnosti!
- Zásobovanie OEKOSORB – Filtrového setu

Technické dáta

Öwamat	10	11
Objem – nádoby	10 l	18,6 l
Plniaci objem	4,3 l	11,7 l
Prítok kondenzátu (hadica)	2xG1/2 (di=10 mm)	2xG1/2(di=10mm)
Odtok vody (hadica)	G1/2 (di=10mm)	G1/2(di=10mm)
Váha na prázdno	3,5 kg	5,75 kg
Min./max. teplota	+50...+60°C	+5....+60°C
Max. prevádzkový tlak pri prítoku	16 bar	16 bar
Predfilter	2,5 l	4,7 l
Hlavný filter	2,6 l	4,8 l

Technické dáta

Öwamat 10

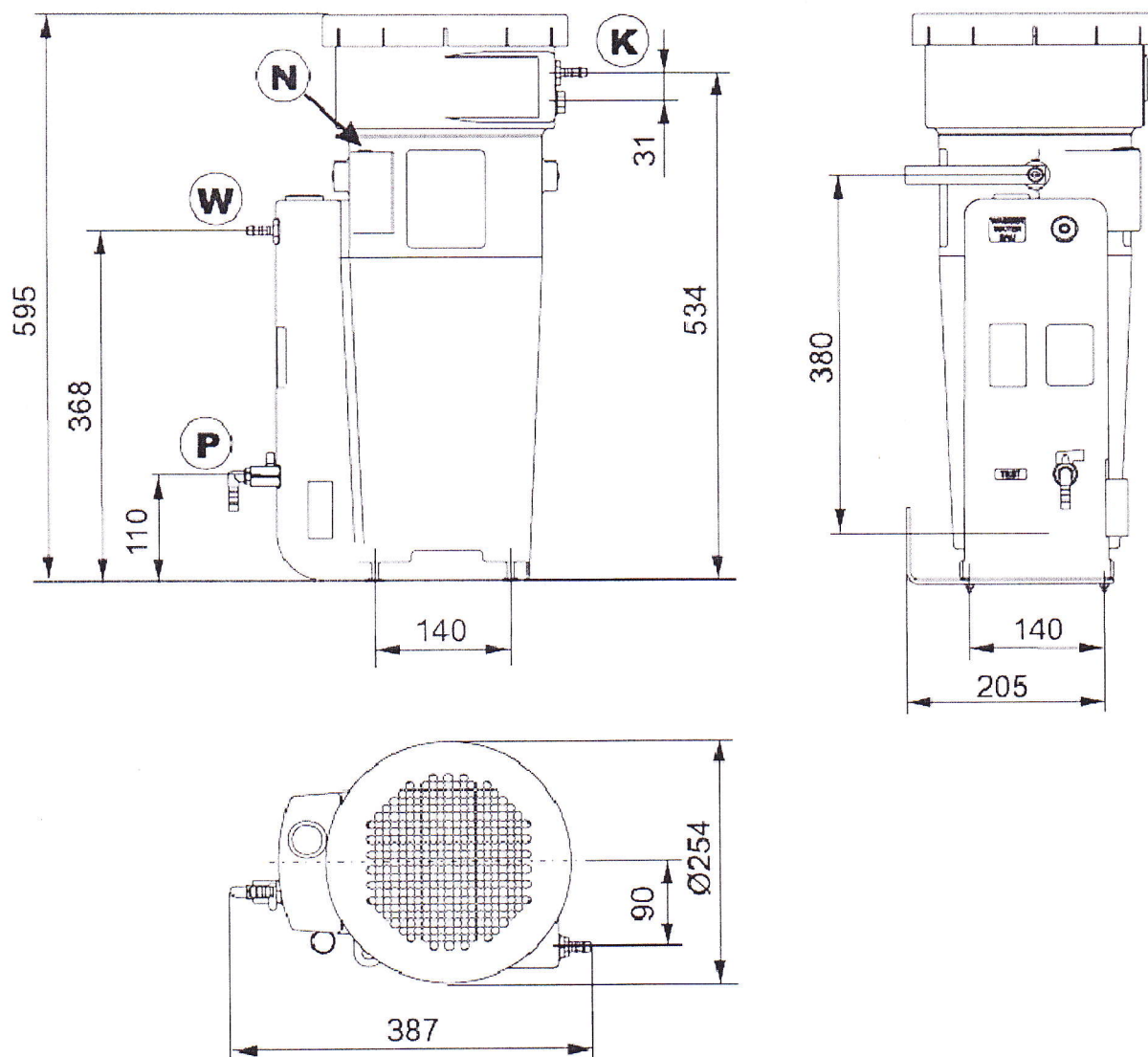


K= prítok kondenzátu

W = odtekanie vody

P = ventil na odber skúšobnej vzorky

N= hlásič úrovne



[mm]

Rozmery nie sú žiadne zaručené vlastnosti

Výkonové a klimatické dáta

Teplota okolia	+30°C
Relatívna vlhkosť	70%
Kompresný tlak	8 barov (abs)

Rosný bod (kondenzovaná sušička)	+3°C
Doplnenie oleja každý m ³ nasávaného vzduchu	4 mg
Priemerná výmena oleja za rok	2

	Öwamat 10	Öwamat 11
Prevádzkové hodiny na filtrový set	1.000 h	1.500h

$$\text{mg/m}^3 = \frac{X [L_{\text{Oil}}] \times A \times 10^6}{t [d] \times 24 \times \overline{V} [\text{m}^3/\text{min}] \times 60}$$

Výpočet doplnenia oleja stlačeného vzduchu

X = doplnené množstvo oleja

T = prevádzkové dni (doba spotreby oleja)

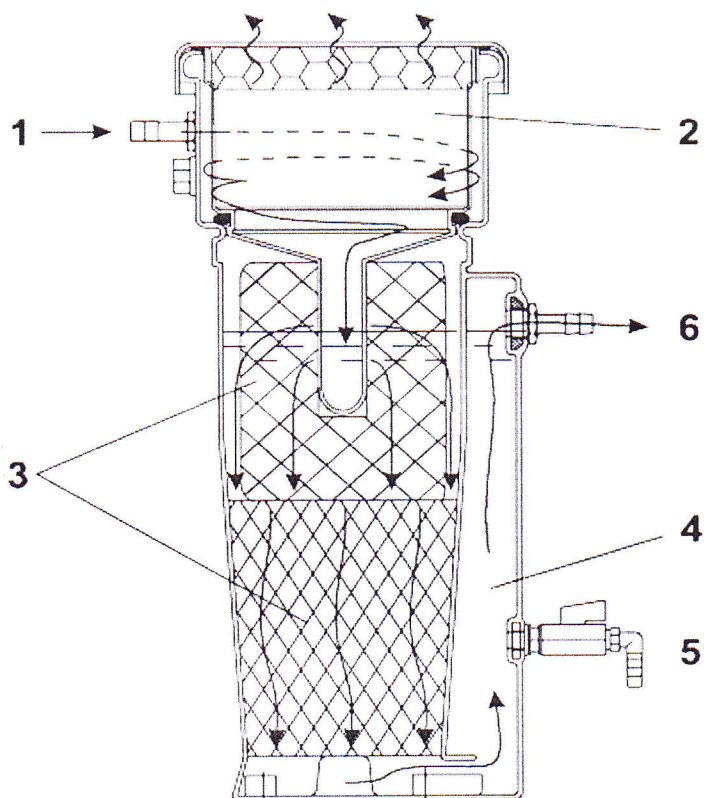
V = výkon kompresora

A = faktor vyťaženia kompresora	0,4	0,6	0,8
Prevádzkové hodiny/deň	8	12	24

Prestoje filtra odchýlnom doplnení oleja stlačeného vzduchu

Doplnenie oleja (mg/m ³)	3	4	5	10	20	30
Faktor prestojov filtra	1,12	1,0	0,88	0,4	0,2	0,13

Funkčný popis



Kondenzát obsahující olej může být k Öwamatu přivedený pod tlakem (1). Nadměrný tlak se odbírá komorou na vypustění tlaku (2), kondenzát teče bez zvláštního zvláštního do pod ní umístěné filtrační etáže a přetéká cez dvojstupňový OEKOSORB-filtr.

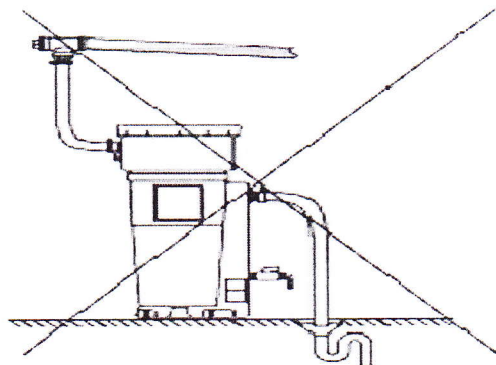
Cez odvod vody (6) vyteká voda z Öwamatu a může být přivedená přímo ku kanalizácii.

Cez skúšobný odberný ventil (5) môže byť kedykoľvek skontrolovaná kvalita odpadovej vody

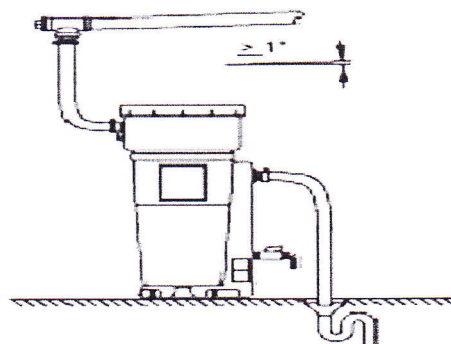
1. Prítok kondenzátu
2. Komora odbúrania tlaku
3. OEKOSORB-filtr
4. Stúpavý kanál
5. Skúšobný odberný ventil
6. Odtok vody

Inštalácia

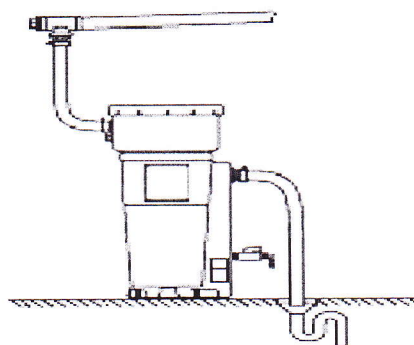
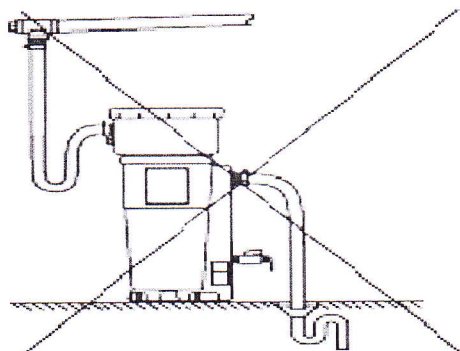
Nesprávne



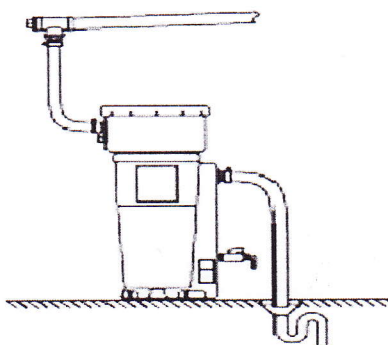
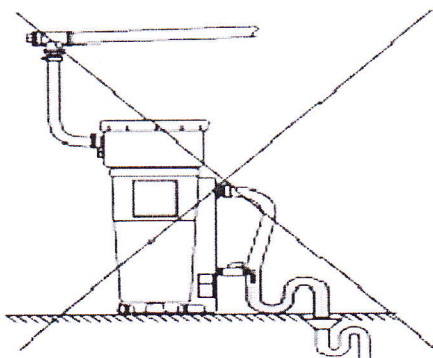
správne



Dbajte: plynulý spád; vedenie zberača kondenzátu vždy uložiť v plynulom spáde (min. 1°)



Dbajte: Plynulý spád. Vyvarovať sa Vaku s vodou v prítokovej hadici ku komore na odľahčenie tlaku.



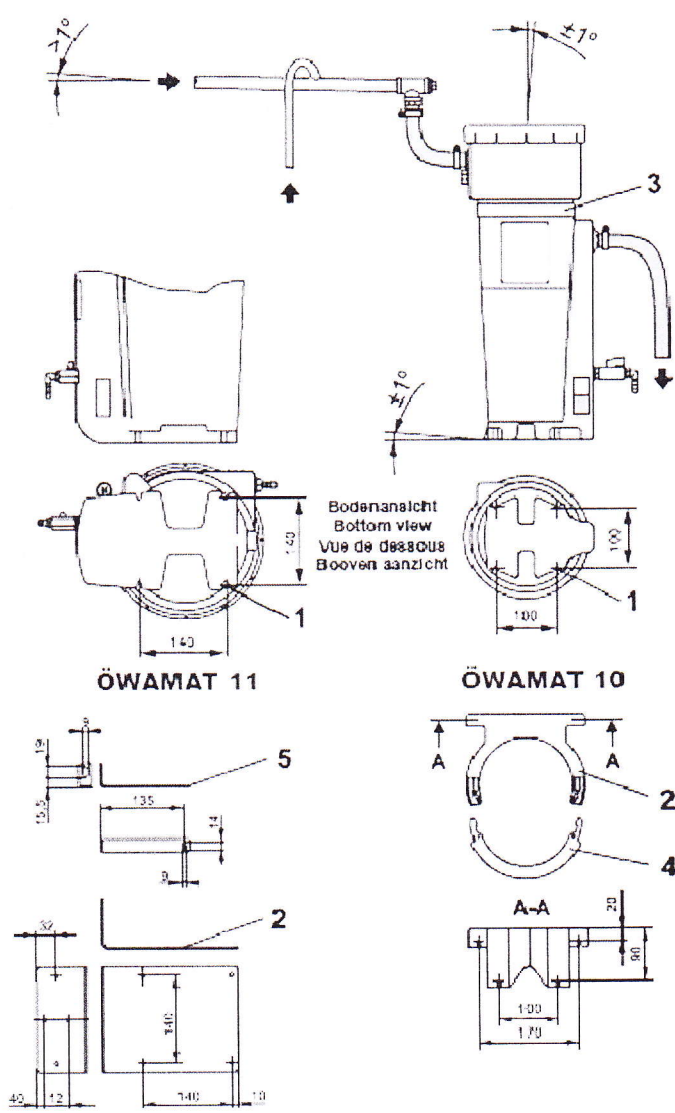
Dbajte: Plynulý spád. Vyvarovať sa Vaku s vodou v odtokovej hadici ku komore na odľahčenie tlaku.

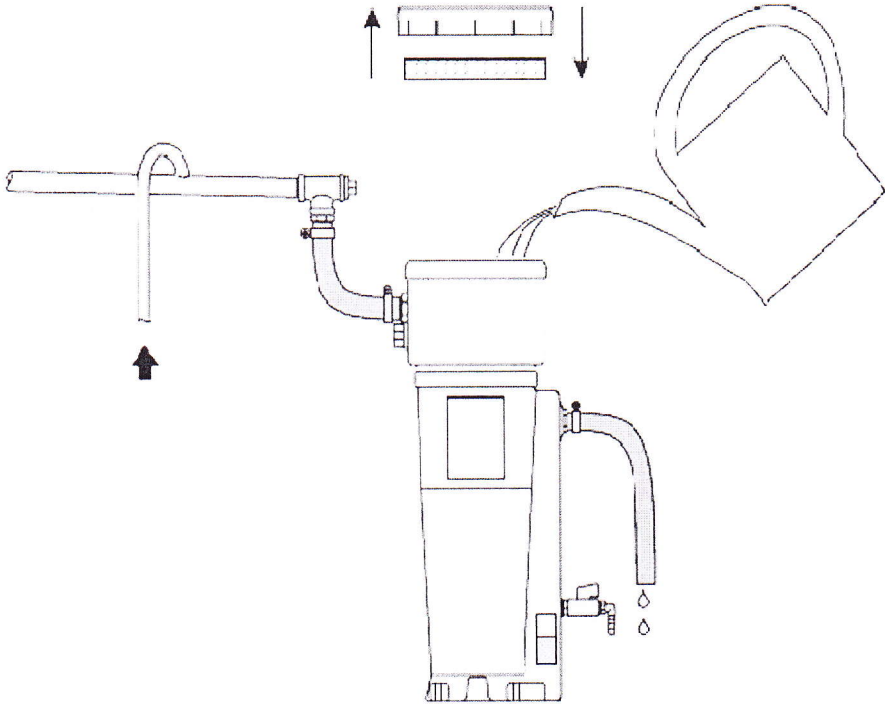
Všeobecný atest stavebného dozoru

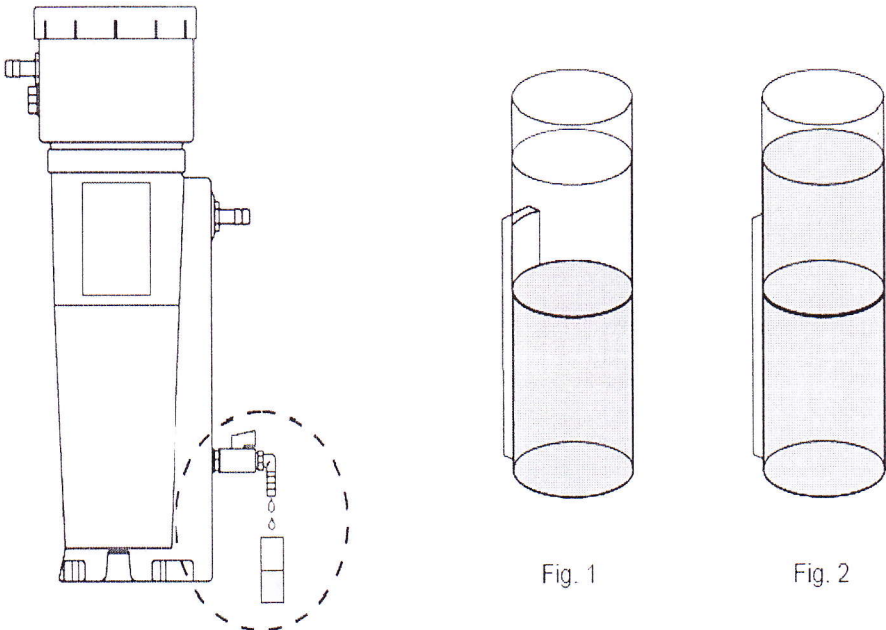
Deutsches Institut für Bautechnik, Berlin

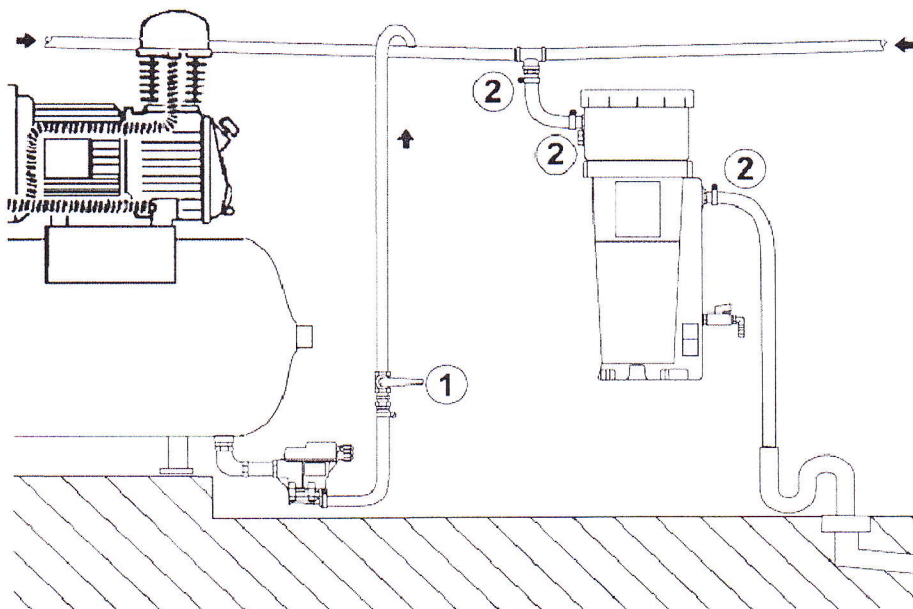
Atest č. Z-83.5-9

Öwamat je schválený Nemeckým
Inštitútom pre Stavebnú Techniku
DIBt Berlin pre prípravu
kondenzátov kompresora. Povolenie
na prevádzku nie je potrebné. Stačí
prihlásiť zostavu Öwamat na

	<p>regionálnom Kontrolnom úrade..</p> <p>Miestne pravidlá na zostavenie a prevádzku sa môžu odlišovať od jednotlivých bodov tohto návodu; prosím informujte sa u príslušných úradov!</p>
 <p>Bodenansicht Bottom view Vue de dessous Boven aanzicht</p> <p>ÖWAMAT 11</p> <p>ÖWAMAT 10</p>	<ol style="list-style-type: none"> Miesto uloženia <ul style="list-style-type: none"> Zapečatená podlaha alebo zberná vaňa! ($\geq 10l$: Öwamat 10, $\geq 19l$: Öwamat 11)! V prípade škôd sa nesmie dostať znečistený kondenzát alebo Olej do kanalizácie alebo pôdy! Podlaha musí byť stabilná a rovná (max. 1° spád), tým aby Öwamat spoľahlivo fungoval! Inštalácia <p>Dodržiavať priložený montážny list!</p> <p>Podlahová montáž!</p> <p>Použiť pozdĺžne diery 4 upevňovacích nôh (1). Skrutky a kolíky sú priložené. Namontovať Öwamat v kolmici ($\pm 1^\circ$).</p> <p>Montáž na stenu!</p> <p>Montážny uhol (2) v kolmici ($\pm 1^\circ$) namontovať na stenu.</p> <p>Öwamat 10: zovrieť s upínacou plochou (3) a zasunúť uzatváracie oblúky (4).</p> <p>Öwamat 11: namontovať na montážne koleno (2), postranné oporné kolena (5) na Öwamat 11 naskrutkovať a namontovať na stenu.</p> <p>Uložiť vedenie prítoku kondenzátu nad Öwamatom a s pevným spádom. Hadice musia byť vždy tak upevnené, aby tieto neviedli k žiadnym švihajúcim pohybom a k zraneniam a/alebo poškodeniu. Vedenie odtoku vody inštalovať s pevným</p>

	<p>spádom a čo možno so sifónom. Miesto uloženia musí byť usporiadané tak, aby sa neupravený kondenzát nedostal do otvorenej kanalizácie.</p> <p>Dodržiavať:</p> <p>Vývod Odvodu kondenzátu do konca prevádzky uzavrieť!</p>
	<p>Öwamat naplniť čerstvou vodou</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odobrať odnímateľný kryt, odobrať filtračnú podložku tlakovej odpustnej komory - Naplniť vodu: nádoba a komora filtra sa plnia - Keď vystúpi voda na odtoku vody, privod odstaviť. <p>Postupným zavodňovaním filtra sa znižuje úroveň vody.</p> <ul style="list-style-type: none"> - V prípade potreby doplniť čerstvou vodou - Filtračnú podložku tlakovej odpustnej komory znova nasadiť - Nasadiť odnímateľný kryt <p>Öwamat je pripravený na prevádzku:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kondenzát kompresora môže byť privedený cez tlakovú odpúšťaciu komoru. <p>Dodržiavať:</p> <p>Otvoriť vývod odvádzania kondenzátu!</p> <p>Skontrolovať utesnenie prípojok!</p>
Prevádzka	
	<p>Prevádzka bez porúch je daná vtedy, keď sú dodržané body uvedené pod údržbou</p>

	<p>Obsahové látky kondenzátu kompresora sú závislé od daného použitia</p> <p>Vytvorenie dôležitých bezpečnostných opatrení prináležia prevádzkovateľovi</p>
Údržba	
 <p>The diagram shows a vertical vacuum pump unit. A dashed circle highlights a dipstick or oil level indicator on the side. To the right of the unit are two graduated cylinders. The first cylinder, labeled 'Fig. 1', shows a low oil level. The second cylinder, labeled 'Fig. 2', shows a higher oil level, representing the correct level for operation.</p>	<p>Týždenná kontrola odpadovej vody</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naplniť skúšobnú rúrku skúšobného odnímateľného ventilu - Zakalenie porovnať s referenciami Keď je skúška prehľadnejšia ako referencia - Filter o.k. (Fig.1) Keď je skúška kalnejšia ako referencia - Vykonať výmenu filtra! (Fig.2) <p>Upozornenie: Nikdy nenalievať cudzie tekutiny do odpustnej komory tlaku! Filtračná schopnosť Owamatu môže byť poškodená!</p>



	Filtermatte Filter mat Elément filtrant Filtermat	OEKOSORB-Filter OEKOSORB filter Filtre OEKOSORB OEKOSORB-filter	Gewicht Weight Poids Gewicht
	[mm]	[l]	[kg]
ÖWAMAT 10	ø 160 x 30	5,1	0,5
ÖWAMAT 11	ø 185 x 30	9,5	1,0



Pred každou údržbou:

- Prívod uzavrieť (1)
- V prípade potreby kompresor vypnúť

Údržba:

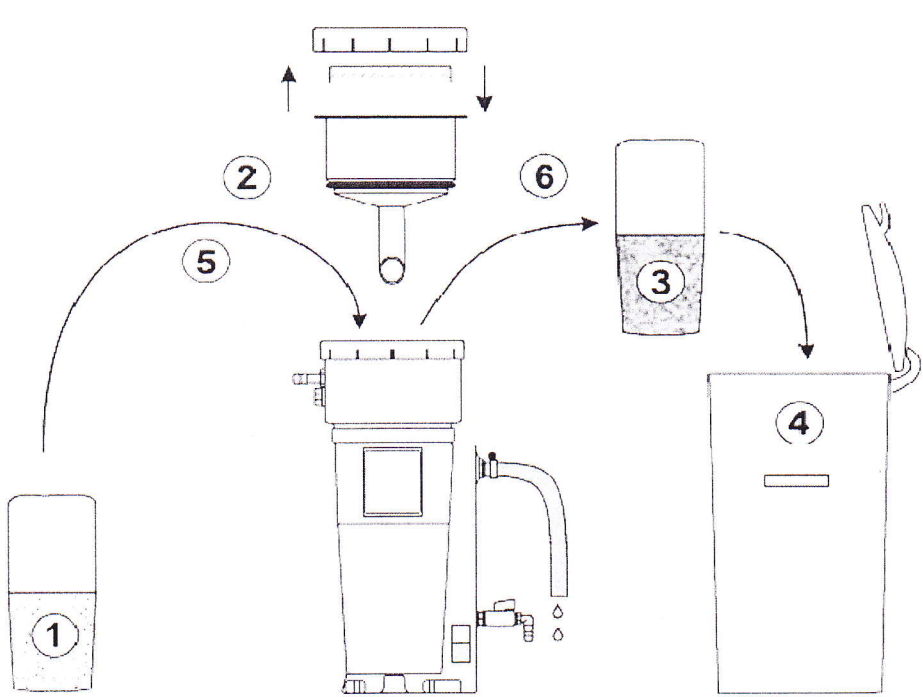
- Pravidelne skontrolovať hadice a hadicové prípojky (2).

Výmena filtra

Potrebná, keď

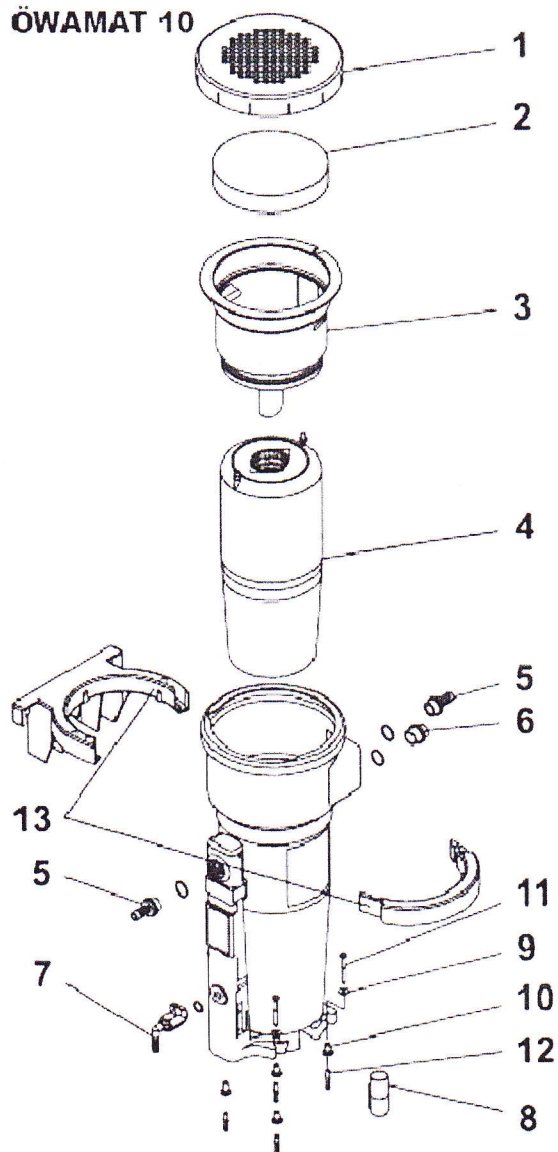
- Je odtekajúca voda kalná (viď kontrolu odpadovej vody)
- Filter je zablokovaný viditeľné červené plochy medzikružia ohlasovača úrovne len Owamat 11 (viď stranu 9)
Upozornenie:
- Podľa § 19 WHG „Povinná starostlivosť prevádzkovateľa“ musí byť vždy v zásobe originálny set filtrov OEKOSORB.
- Na zaistenie funkčnosti použiť len originálny set filtrov OEKOSORB
- Pri podstatných odchýlkach od všeobecných stavebných atestov ako napr. pri nasadení cudzích filtrov nie je použitie stavebného produktu/Owamat atestom preukázateľné. Súhlas v ojedinelých prípadoch príslušnými miestnymi úradmi je potrebné.
- Pred nasadením filtra odstrániť PE – vrečko a použiť ako balenie použitého filtra.

Údržba

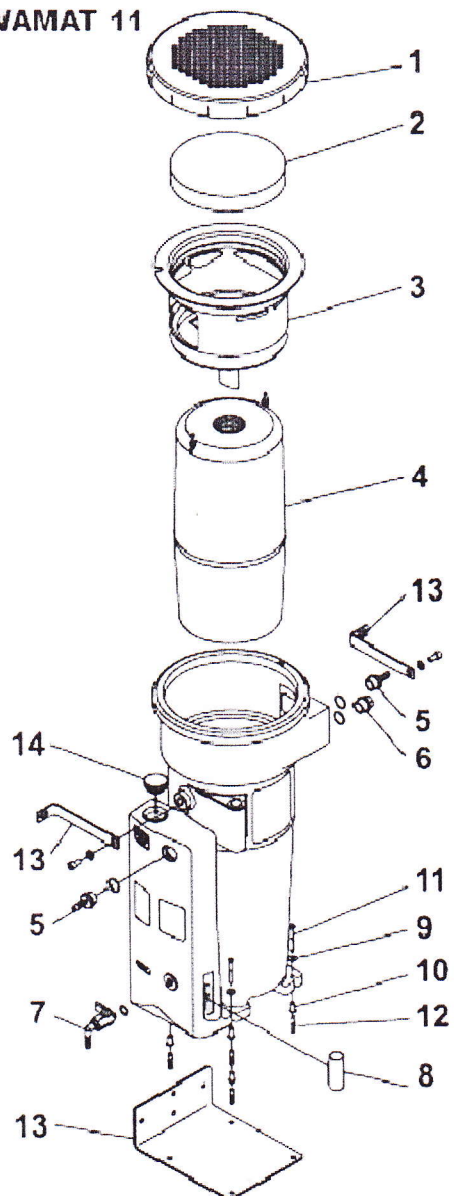
	<p>Realizácia</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pripraviť nový set filtra OEKOSORB, použiť PE – vrecko setu na odstránenie spotrebovaného filtra. - Uzavrieť prívod kondenzátu - Otvoriť príklop Owamatu, odobrať filtračnú vložku a prítok. - Použitý filter OEKOSORB pomaly vytiahnuť z nádoby a nechať odkvapkať. - Odkvapkaný set filtra zabaliť s PE-vreckom a odstrániť podľa predpisov *1. - Nový set filtra nasadiť do uloženia filtra nádoby - Filtračnú vložku nasadiť do odpúšťacej komory tlaku a nasadiť príklop - Otvoriť prítok kondenzátu
<p>*1 EWC 15 02 02 = európsky odpadový kľúč</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • EWC 13 08 02 = euroópsky odpadový kľúč 	<p>Öwamat – základné čistenie (odporúčanie: každých 12 mesiacov)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odobrať hlavicu a vybrať filtračnú vložku - Vybrať OEKOSORB filter - Nádobu vypumpovať - Nádobu vyčistiť - Tekutiny odstrániť podľa predpisov*2 - Vymeniť filter OEKOSORB a filtračnú vložku <p>Pozor:</p> <p>Nepoužívať žiadne dodatočné čistiace prostriedky (tenzidy alebo horľavé čističe)! Tieto zhoršujú činnosť filtra!</p> <p>Po čistení Owamat naplniť čistou vodou (viď prevádzka, strana 18)</p> <p>Použitý filter odstrániť podľa predpisov.</p>

	<p>Po údržbe</p> <ul style="list-style-type: none"> - Otvoriť prítok kondenzátu V prípade potreby zapnúť kompresor
Konštrukčné časti	

ÖWAMAT 10



ÖWAMAT 11



Konstrukcia

1. Príklop
2. Filtračná vložka
3. Prítoková rúra
4. OEKOSORB –filter
5. Hadicová priechodka
G ½, d_i = 10 mm
6. Uzatváracia skrutka G1/2“
7. Skúšobný odberný ventil
8. Skúšobná rúrka
9. Platňa 5
10. Trúbkový nit, C1-8x15
11. Drevená skrutka 5x50
12. Kolík
13. Montážne koleno
14. Zátka 1“

Servis náhradných dielov

Aktuálnu kresbu explózie a zoznam náhradných dielov našich produktov sú Vám vždy k dispozícii na stránke www.schneider-airsystem.com/td/.
V prípade špeciálnych otázok sa obráťte na servis Schneider tlaková vzduchotechnika vo Vašej krajine.

REACH

Reach je od roku 2007 v celej Európe vyhláška o chemikáliách. My ako „zapojený používateľ“ teda ako výrobca výrobkov máme povinnosť informovať našich zákazníkov. Aby sme Vás neustále informovali o novom stave a možných látkach kandidátskej listine v našich výrobkoch, zriadili sme pre Vás nasledovnú adresu:

www.schneider-airsystems.com/reach

Vyhlásenie výrobcu.

Týmto vyhlasujeme, že nasledovne označené produkty, ktoré sú v nami dodanom prevedení, zodpovedajú všeobecne uznávaným pravidlám techniky. Produkty spĺňajú požiadavky atestov stavebného dozoru Nemeckého inštitútu pre stavebnú techniku.

Popis produktu:	separátor olej – voda
Popis typu:	Öwamat 10/11 Öwamat 12/14/15/16 bez predseparátora Öwamat 12/14/15/16 s predseparátorom
Označovací číslo:	S_002_371; S_002_310 S_002_254; S_002_365; S_002_367; S_002_369 S_002_255; S_002_366; S_002_368; S_002_370
Číslo atestu:	Z – 83.5 -9
Atestačný úrad:	Deutsches Institut für Bautechnik Kolonnenstrasse 30 L D-10829 Berlin

Výroba sa realizuje v odbornej prevádzke podľa §19 I zákona o Vode v domácnosti (VHG)

Výrobná kontrola realizovaná vo výrobe podľa atestačného nariadenia, je zaistený na základe DIN EN ISO 9001: 2000 našim Manažmentom kvality

Neuss, 13.06.2008